

Secular Jewish Culture

Rabbi Sivan Mass, Prof. Yaakov Malkin & Rabbi Adam Chalom

תרבות היהדות החילונית

הרב סיון מס, פרופ' יעקב מלכין, והרב אדם שלום

יחידה א: היהדות כתרבות המכילה מגוון תרבויות דתיות וחילוניות
Unit 1: Judaism as a Culture Containing a Variety of Religious and Secular Cultures

Session 1: Judaism as a Culture

שיעור א: המושג "יהדות כתרבות"

Ask yourselves: what is Judaism to you? Is it a religion? A nation? A tradition? A belief system? This course suggests seeing Judaism as a *culture*. The idea is that Judaism is the Jewish people's culture, and like every culture it contains elements of nationality and religion, tradition and secularism, beliefs, values, and varied, shifting manners of expression. Many philosophers and artists focused on defining Judaism as a culture, and in this lesson we will encounter some of them and try to understand their different points of view.

שאלו את עצמכם: מהי היהדות עבורכם? האם היא דת? לאום? מסורת? אמונה? קורס זה מציע לראות את היהדות כתרבות. תפיסה זו גורסת כי היהדות היא תרבותו של העם היהודי, וככל תרבות היא כוללת בתוכה רכיבים של לאומיות ודת, מסורת וחילון, אמונות, ערכים ודרכי ביטוי מגוונות ומשתנות. הוגים ויוצרים רבים עסקו בהגדרת היהדות כתרבות, ובשיעור זה נתוודע לחלקם וננסה לעמוד על הזוויות השונות של תפיסותיהם.

David Shaham, *Judaism as a Culture – The Beauty of Secularism*, Ha'aretz, December 2011

דוד שחם, יהדות כתרבות – היופי שבחילוניות, "הארץ", דצמבר 2011

...the idea of Judaism as a culture, not only a religion; that Jews who are not religious can still be good Jews. A Jew, according to famed Hebrew-language author, Yosef Haim Brenner, is Jewish by his [her] very existence, i.e., he [she] is a Jew because he/she is a Jew.

...היהדות היא תרבות ולא רק דת, כך שגם מי שאינו דתי יכול להיות יהודי טוב. יהודי הוא, כדברי ברנר, יהודי בעצם קיומו. הוא יהודי מפני שהוא יהודי.

Most of the world's Jews are not religious in the Israeli [orthodox] sense. They are secular, but respect Jewish tradition and support the right of religious Jews to live in accordance with their beliefs. Jewish culture created over the last generation is, for the most part, secular.

רובם הגדול של יהודי העולם אינם דתיים במובן המקובל בישראל. הם מכבדים מסורת, הם תומכים בזכותם של דתיים לחיות על פי אורח החיים הנראה להם, אבל הם חילונים. התרבות היהודית הנוצרת בדורות האחרונים היא ברובה הגדול חילונית.

Secularism views Judaism as a culture, not a religion. It regards Jewish culture as based on the ever-renewable spiritual treasures of the past, an openness to world cultures, and an attempt to benefit from one's own culture as well as from universal culture."

החילוניות רואה את היהדות כתרבות ולא כדת. היא רואה בתרבות היהודית דבר המיוסד על אוצרות הרוח של העבר, אבל מתחדש תמיד, פתוח לתרבויות העולם, מחפש את המיטב בתוך עצמו ובתוך אוצר התרבות הכללי

<http://www.posenfoundation.co.il/wp-content/uploads/2013/10/part1.pdf>

Using Shaham's piece, try to pinpoint the difference between religious and secular Judaism.

נסו לחדד, על פי דבריו של שחם, את ההבדל בין יהדות דתית ליהדות חילונית.

What do you think of Shaham's definition: "Secularism... regards Jewish culture as based on the ever-renewable

מה דעתכם על ההגדרה של שחם: "החילוניות רואה ... בתרבות היהודית דבר המיוסד על אוצרות הרוח של העבר, אבל מתחדש

spiritual treasures of the past, an openness to world cultures, and an attempt to benefit from one's own culture as well as from universal culture"? Is this definition relevant to your Judaism? Why?

תמיד, פתוח לתרבויות העולם, מחפש את המיטב בתוך עצמו ובתוך אוצר התרבות הכללי? האם הגדרה זו רלוונטית עבור היהדות שלכם? מדוע?

Yedidya Yitzhaki, *Choosing and Censoring "Jewish Sources", a new selection of texts representing Judaism as a culture, pp. 218–219*

ידידיה יצחקי, הבחירה והגניזה של "מקורות היהדות", מבחר חדש של יצירות מייצג את היהדות כתרבות, עמ' 218–219

The borders and scope of our culture are very wide, and they mark the essence of Judaism. Indeed, Jewish existence and Jewish culture are two facets of one essence...

גבולותיה והיקפה של תרבותנו הם רחבים מאוד, והם מסמנים את מהותה של היהדות. למעשה, הקיום היהודי והתרבות היהודית הם שני פנים של מהות אחת. ...

The texts of Jewish cults which were rejected by the rabbinical leadership and acted outside of their halachic authority, such as the Dead Sea scrolls, the first Christian works, Hellenistic Jewish literature in both Hebrew and Greek, the texts of the Karaites and the followers of the Shabtai Tzvi, philosophical writings banned by the rabbis, the rich, vast corpus of secular literature written in the Middle Ages and the Renaissance in Spain and Italy, including songs about nature, wine, love and even erotica, all of these belong to our culture. Even the culture of Jewish heresy, which was lost over the years due to being such a deviation, and all that is left are the writings of its religious opponents, is a big part of our culture. The great secular Jewish culture, which has developed over the past 250 years in all aspects of life and art, in Hebrew and in other languages, by Jews and about Jewish issues, in Israel and in the Diaspora, also play an important role in Jewish culture, and its place is without a doubt on the "Jewish bookshelf".

יצירותיהן של כתות יהודיות שנדחו בידי המנהיגות הרבנית ופעלו מחוץ למסגרת הסמכות ההלכתית שלהם, כמו מגילות ים המלח, כתבי הנוצרים הראשונים, ספרות היהדות ההלניסטית בעברית וביוונית, יצירתם של הקראים ושל השבתאים, כתבים פילוסופיים שהוחרמו בידי הרבנים, הספרות החילונית הגדולה והעשירה שנוצרה בימי הביניים ובתקופת הרנסנס בספרד ובאיטליה, בהם שירי טבע, יין, אהבה, ואף שירי "זימה", כולם שייכים לתרבות שלנו. גם תרבות הכפירה היהודית, שאבדה במרוצת הדורות בהיותה חריגה, ונותרה רק בדברי מתנגדיה אנשי הדת, היא חלק נכבד בתרבותנו. התרבות היהודית החילונית הגדולה, שנוצרה ונוצרת במאתיים וחמישים השנים האחרונות בכל תחומי החיים והאמנות, בעברית ובשפות אחרות, בידי יהודים ועל נושאים יהודיים, בישראל ובתפוצות, תופסת גם היא מקום נכבד בתרבות היהודית, ומקומה יכירנה ללא ספק ב"ארון הספרים" היהודי.

For further reading: Examinations of Judaism as a developing cultures composed of many Jewish cultures – Biale, David (ed.), Cultures of the Jews: A New History.

לקריאה נוספת: סקירות המייצגות את היהדות כתרבות מתפתחת המורכבת מתרבויות יהודיות רבות: ביאל, דוד (עורך), תרבויות היהודים – היסטוריה חדשה של היהדות (באנגלית).

How would you define Jewish culture, according to Itzhaki? Does it have defining characteristics? If so, what are they? Are there any cultures that would not be included in this definition of Jewish culture?

כיצד תגדירו, על פי יצחקי, מהי תרבות יהודית? האם יש לה מאפיינים, ומהם? האם יש תרבויות שלא ניתנות להכלה בגבולותיה של התרבות היהודית לדעתכם?

Yaakov Malkin, *The uniqueness of secular Jewish culture among the Jewish people's cultures, p. 13*

יעקב מלכין, ייחודה של התרבות היהודית החילונית בתרבויות העם היהודי, עמ' 13

One cannot know Judaism as a culture without being

אין להכיר את היהדות כתרבות מבלי להכיר את תרבות היהודית

familiar with secular Jewish culture, much as secular Jewish culture cannot be understood without knowing its religious counterpart... most of the Jews in the world today live in "secular Jewish culture", they are known as "secular" – meaning Jews who do not observe the commandments of the Jewish religion. The beliefs of secular Jews are expressed in their lifestyles, free from obligations to observe the religious laws, just as the beliefs of religious Jews are expressed by observing religious law.

The common denominators of the national identities of Jews from different Jewish cultural identities – ethnic, religious, secular – include:

1. Awareness of belonging to the Jewish people, due to family or choice.
2. Awareness of the cultural and historical legacy of the Jewish people based on the Bible – the classic and seminal literature of Jewish culture.
3. Awareness of the Land of Israel as the nation's homeland, and Hebrew as its first national language.
4. Awareness of the fourth Jewish state which was founded in the land of Israel and changed the standing of the Jewish nation and of Judaism among the nations of the world.
5. Awareness of the commitment to national solidarity, which is derived from the awareness of the joint fate of Jews who have been dealing for years with antisemitism in their area.

...in this large and growing community, known as "secular Judaism", a new secular Jewish culture and philosophy has evolved, there is a plethora of literary and artistic creations, expressing irreligious beliefs influenced by the secularization of the West.

החילונית, כשם שאין להכיר אותה מבלי להכיר את תרבותה הדתית... ב"תרבות יהודית חילונית" חיים רוב היהודי בעולם, הקרויים בלשון העם "חילוניים" – משמע: יהודים שאינם שומרי מצוות הדת היהודית. אמונות של יהודים לא דתיים מתבטאות באורחות חייהם המשוחררים ממחויבות לשמירת מצוות הדת, כשם שאמונות של יהודים דתיים מתבטאות בשמירת מצוותה דת ההלכה.

המכנים המשותפים של הזהות הלאומית של יהודים החיים בתרבויות היהודיות השונות – עדתיות, דתיות, חילוניות – כוללים:

1. מודעות לחברות בעם היהודי, בגלל מוצא משפחתי או הצטרפות מרצון.
2. מודעות למורשת תרבותית והיסטורית של העם היהודי המתבססת על התנ"ך – הספרות הקלסית והמכוננת של תרבות העם היהודי.
3. מודעות לארץ ישראל כארץ מולדת של העם, ולעברית כשפתו הלאומית הראשונה.
4. מודעות למדינה היהודית הרביעית שקמה בארץ ישראל ושינתה מעמדו של העם ומעמדה של היהדות בחברת עמי העולם.
5. מודעות למחויבות לסולידריות לאומית הנובעת ממודעות לגורל משותף של יהודים המתמודדים שנים עם גילויי אנטישמיות בסביבתם.

...בציבור גדול וגדל זה, הקרוי בלשון העם "היהדות החילונית", התפתחה תרבות והגות יהודית חילונית חדשה, נוצר בה שפע עצום של יצירות ספרות ואמנות, המביעות אמונות לא-דתיות המושפעות מהתהליכי החילון במערב.

Malkin emphasizes the national aspect of the Jewish identity in five clauses. Do you agree with all the clauses? Would you add a clause? Would you omit a clause?

Is nationalism a part of your Jewish identity? In what way?

מלכין מדגיש את ההיבט הלאומי בזהות היהודית בחמישה סעיפים. האם אתם מסכימים עם כולם? האם הייתם מוסיפים סעיף? האם יש סעיף שהייתם מוותרים עליו?

האם הלאומיות באה לידי ביטוי בזהותכם היהודית? באיזה אופן?

Mordechai Kaplan, *Judaism as Civilization*, p. 107

מרדכי קפלן, יהדות כציביליזציה, עמ' 107

The notion of national life, which the Jews in particular should emphasize, is that the life of a nation is a unified way of life, based more than anything on culture or on civilization. Through this, what may have been a random assortment becomes an organism. The generations are connected to each other by social legacy accumulated by their predecessors, and the following generations receive this legacy and continue it. The life of a nation, when understood this way, begins when a child is born, and it is the process that provide a basic layer of their personality – learning their nation's mother tongue, the child not only gains a system for identifying objects and events and the ability to generalize, but also the ability to evaluate these objects and events; these evaluations usually characterize the group no less than the language in which they are expressed. The evaluation aspect is apparent already in the choice of objects, people and situations that will have words that represent them. These evaluations are the essence of the cultural legacy, and this legacy is to the nation as the soul is to the body.

הרעיון של חיי-אומה, שהיהודים בעיקר צריכים להדגיש, הוא שחיי-אומה הם צורת חיים משותפים שאחדותם מושתתת יותר מכול על תרבות או על ציביליזציה. בעזרת אמצעי זה מה שעשוי להיות סתם אוסף מקרי מעוצב לכדי אורגניזם. הדורות הבאים בזה אחר זה מחוברים ביניהם במורשת חברתית, שקודמיהם צברו, והדורות שאחריהם יקבלו אותה מהם וימשיכו אותה. חיי-אומה – אם מבינים אותם כך – מתחילים לתפקד בחייו של הילד מרגע היוולדו, והם התהליך המספק לו את השכבה הבסיסית של האישיות. .. ברוכשו את שפת הדיבור של עמו, הילד רוכש לא רק אמצעי לזיהוי חפצים ואירועים ואת כושר ההכללה, אלא גם את היכולת להעריך את אותם חפצים ואירועים; על-פי-רוב ההערכות האלה מאפיינות את הקבוצה לא פחות משפת הדיבור שהן מבוטאות בה. האספקט של ההערכה משתמע כבר מעצם הבחירה של חפצים, של אנשים ושל מצבים מסוימים בתור דברים שיש מילים המסמנות אותם. ההערכות האלה מהוות את מהותה של המורשת התרבותית, ומורשת זו היא לאומה כמו הנשמה לגוף.

What does the definition of Jewish culture as an organism" add to the conversation?

מה תורם האפיון של התרבות היהודית כ"אורגניזם"?

Do you identify with the description in the text, the one is born and grows into the Jewish culture? What are the implications of this approach to those who converted, and were not born Jewish?

האם אתם מזדהים עם התיאור בטקסט, שבו נולדים וגדלים לתוך התרבות היהודית? ומה ההשלכות של תפיסה זו לגבי מי שהתגיירו, ולא נולדו כיהודים?

In this lesson we took a first look at Judaism as a culture. We have read the works of four philosophers who present the foundations of this approach: secularism – the freedom from *halakhah*; openness and involvement in the modern world along with its values and culture; the central role of nationalism and the sense of communal obligation and solidarity with the Jewish people; recognizing Zionism and Israel as the Jewish state; and the deep commitment to humanism and pluralism.

בשיעור זה פתחנו צוהר ראשון לראיית היהדות כתרבות. נחשפנו לארבעה הוגים המציגים את יסודות ההשקפה: החילון – או החופש מחיים הלכתיים; הפתיחות והמעורבות בעולם המודרני על ערכיו ותרבותו; מרכזיות הלאומיות ותחושת המחויבות הקהילתית והסולידריות עם העם היהודי; ההכרה בציונות ובמדינת ישראל כמדינת העם היהודי; והמחויבות העמוקה להומניזם ולפלורליזם.

What does Judaism as a culture include, and how is it different from the perception of Judaism as a religion or as a nationality?

מה כוללת ההשקפה שרואה ביהדות תרבות, ובמה היא שונה מהתפיסה של היהדות כדת או כלאום בלבד?

Bring examples (from literature and art) of Jewish life, which demonstrate the different points of view in Judaism as a culture,

שתפו בדוגמאות שאתם מכירים (מספרות ומאמנות) לחיים יהודיים, המבטאות את התפיסות השונות שקיימות ביהדות כתרבות.

איך הגישה של יהדות כתרבות מעשירה את חגיך ואת חייך היהודיים?
How does Judaism as a culture enrich your Jewish holidays and life?

The philosophers mentioned in this class:

ההוגים המוזכרים בשיעור:

David Shaham (1923–2012)

Wrtier, translator, journalist, editor of journals and encyclopedias. Edited a number of volumes of the Hebrew Encyclopedia and New Jewish Time: Jewish Culture in a Secular Age – an Encyclopedic View.

דוד שחם (1923–2012)

סופר, מתרגם, פובליציסט, עורך כתבי עת ואנציקלופדיות. ערך חלק מכרכי האנציקלופדיה העברית ואת "זמן יהודי חדש – תרבות יהודית בעידן חילוני".

Dr. Yedidya Yitzhaki (b. 1929)

Architect, researcher of Judaism and European culture, and Israeli literature critic.

ד"ר ידידיה יצחקי (נולד 1929)

אדריכל, חוקר יהדות ותרבות אירופה, ומבקר ספרות ישראלית.

Prof. Yaakov Malkin (b. 1926)

Author and lecturer of aesthetics and rhetoric, founder of the School of Film and Television at Tel Aviv University, Rector of Tmura – the International Institute for Secular Humanistic Judaism, and editor of *Jewish Secular Culture*.

פרופ' יעקב מלכין (נולד 1926)

סופר ומרצה לאסתטיקה ולרטוריקה, מייסד החוג לקולנוע וטלוויזיה באוניברסיטת תל אביב, רקטור "תמורה" המכון הבינלאומי ליהדות חילונית הומניסטית, ועורך הספר "התרבות היהדות החילונית".

Rabbi Mordechai Kaplan (1881–1983)

A key leader and philosopher of American Jewry, founder of Reconstructionist Judaism, staunch supporter of Zionism and immigrated to Israel in his last years. His monumental book *Judaism as Civilization* was published in 1934.

הרב מרדכי קפלן (1881–1983)

מנהיג והוגה מרכזי ביהדות ארצות הברית, מייסד זרם הרקונסטרוקציוניזם, תומך נלהב בציונות שעלה לישראל בשנות חייו האחרונות. ספרו המונומנטלי "היהדות כציביליזציה" יצא בשנת 1934.